

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1035



你是默西亞，  
永生天主之子。

二千一七年八月廿七日 甲年 常年期第廿一日

## 蒙市聖湯瑪斯天主堂

### 華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

### 主日

早上 9:30 a.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)  
[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)  
電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
星期二、三

9:00a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

### e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

### 地址：

1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)  
(每週更新內容)

### 教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

### 教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 教宗 基督徒的希望 克勝世界的悲劇

教宗方濟各 8 月 23 日在公開活動時表示：基督徒不應愁眉苦臉，滿臉醜辣，而要朝氣蓬勃，做個不知疲倦的夢想耕耘者。教宗繼續以基督徒希望為主題，當天他的省思圍繞默示錄中的這句話展開：「看，我已更新了一切。」實際上，基督徒希望的基礎是相信那創造新意的天主。我們的天主是令人驚訝的天主。低著頭走路、不抬頭看遠方的人不是基督徒；這種人始終低著頭，似乎我們的路到此結束，似乎我們的生命沒有任何目的地和靠岸之處，我們被迫漫無目的飄蕩。《默示錄》則表明，信徒的終極視野是天上的耶路撒冷，一個巨大的帳幕，天主在其中接納人，與人住在一起。祂要拭去他們眼上的一切淚痕。教宗勉勵

大家不要以抽象的方式默想這句聖言。報紙和電視新聞報導了很多悲傷的消息，人們很可能已經習以為常的消息，例如：孩子們受驚嚇的面容，或母親們的哭泣。

教宗指出，有人會說生命就是這樣。然而，有一位父親為祂的子女流了數不盡寵愛的眼淚，有一位父親等待著安慰我們，為我們預備一個不同的未來。這就是基督徒希望的偉大視野。天主創造我們，因為祂要我們幸福；祂為救贖我們而勞作，所以死亡和仇恨不能最終決定人的生命。因此，做基督徒意味著要擁有一個充滿希望的視野。有些人認為生命是一種慢性衰竭，喜悅只是過客，生命沒有意義。對基督徒而言卻並非如此，基督徒相信遠

方有一顆始終發光的太陽，更美好的日子必將來到。

教宗請大家反思：「我是一個春天的人呢，還是一個秋天的人？是等待開花結果、期待太陽，即耶穌的人呢，還是一個整天耷拉著頭、愁眉苦臉的人？」生活免不了會有問題、戰爭、疾病，但惡終將被消滅，而耶穌從現在起就安慰我們，等待著把我們引入天主與人同住的大帳幕。在那一刻，我們會高興地發現什麼都沒有丟失，微笑存留，哭泣仍在。不僅如此，人們不再悲傷，因為在那一刻天主將宣佈祂最後的祝福語：「看，我已更新了一切！」在那一天，我們將熱淚盈眶，但那是喜極而泣。

~摘自梵諦岡電台~

## 教宗 禮儀是活的，是生活

教宗方濟各 8 月 24 日接見了 800 名參加義大利第 68 屆全國禮儀週的代表。教宗表示：「禮儀是活的，是生活；在性質上，禮儀屬於全體子民。」禮儀不是一項儀式，而是一種改變生命的體驗。

義大利教會本屆全國禮儀週的主題為「生活的禮儀用於生活的教會」。教宗談及這主題說：「禮儀之所以是生活，因為基督的奧跡真實地臨在其中。因此，禮儀實應視為耶穌基督司祭職務的實行(參閱：《禮儀憲章》7

號)，即祂奉獻出自己的生命。

禮儀又是教會全體子民的生活，屬於子民，因為禮儀也是一種子民的行為，它既是天主對子民實施的行為，也是子民讚頌天主和聆聽祂的話語的行為。因此，教會接納所有的人，卑微者和大人物，義人和罪人，總不丟棄任何一個人。禮儀提倡包容而非排他，引導每個人建設基督的奧體，與眾人共融。

教宗強調，禮儀之所以是生活，因為它不是一個需要理解的概念，或一項應當舉行的儀式。

禮儀是一種需要活出的經驗，藉此改變我們生活和思維的方式。說到天主存在和感受到天主愛我們，祂愛的就是我們這個樣子，就在此時此刻。如此，禮節和經文也就成了一所基督信仰生活的學校。

教宗最後總結道：「教會若組成一個與基督同在的生活團體，她就真的在生活，就能成為生命的攜帶者、母親和傳教的團體，走出去會晤近人，殷勤地服事人，而不去尋求那使她枯竭的俗世權力。」 ~摘自梵諦岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 熟悉滅火器的使用方法

每個家庭都應有一個滅火器，家中的大人與較年長的孩子都應知道在緊急時刻如何使用滅火器，小火很快就會變成大火，消防人員常常來不及趕到。父母自己要熟悉如何使用家中滅火器，並告訴在那裡及如何安全地使用它，請教育孩子記住 PASS，P 是拉出栓子(Pull)，A 是對準火的底部(Aim)，S 是壓擠把手(Squeeze)，S 是將滅火器對準火的底部左右掃射(Sweep)，用 PASS 來幫助孩子記住如何使用滅火器。如須要一份“Understanding School Violence, Part 2”「瞭解校園暴力(二)」請電郵索取 [jvienna@la-archdiocese.org](mailto:jvienna@la-archdiocese.org) 或致電(213)637-7227。

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

# 聖道禮儀

## 讀經一：

依撒意亞先知書二二，19~23

上主對宮廷長舍布納說：「我要革你的職，撤你的位。到那一天，我要把我的僕人希耳克雅的儿子厄里雅金召來。把你的朝衣給他穿上，把你的玉帶給他束上，將你的權力交在他手中；他要作耶路撒冷居民和猶大家室的慈父。我要把達味王朝的鑰匙放在他肩上；他開了，沒有人能關；他關了，沒有人能開。我要堅定他，如同釘在穩固地方的木樁；他的全家要因他而顯耀。」

這是天主的聖言

答唱詠：詠一三七，1~3，6~8

答：上主，祢的慈愛永世無窮，不要放棄祢雙手的妙工。

一、上主，我要全心稱謝祢，因為祢俯聽了我口中的禱詞。我要在萬神前歌頌祢，向祢的聖所叩首至地。答

二、我要頌揚祢的聖名，因為祢真誠而慈愛；我一呼求祢，祢就俯聽，使我的靈魂力量倍增。答

三、上主無上尊高，卻垂顧弱小，傲慢人在祢面前無法遁逃。上主，祢的慈愛永世無窮，不要放棄祢雙手的妙工。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致羅馬人書

十一，33~36

啊，天主的財富是多麼豐盛，祢的智慧和知識，是多麼高深！祢的決斷是多麼不可測量！祢的道路是多麼

答： 

上主，祢的慈愛永世無窮，不要放棄祢雙手的妙工。

不可探測！有誰知道上主的心意？或者，有誰當過祢的顧問？或者，有誰先施恩於祢，而希望祢還報呢？因為萬物都出於祢、依賴祢、而歸於祢。願光榮歸於祢，直到永遠。阿們。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十四，6

答：阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，除非經過我，誰也不能到父那裡去。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖瑪竇福音 十六，13~20

那時候，耶穌來到了斐理伯的凱撒勒雅境內，就問門徒說：「一般人說人子是誰呢？」他們說：「有的說是洗者若翰；有的說是厄里亞；也有的說是耶肋米亞，或其他先知中的一位。」耶穌對他們說：「你們說我是誰呢？」西滿伯鐸回答說：「祢是默西亞，永生天主之子。」耶穌對他說：「約納的兒子西滿，你是有福的，因為這不是血肉之人啓示了你，而是我在天之父啓示你的。我給你說：你是伯鐸，也就是磐石，我要在你身上，有如在磐石上建立我的教會，陰間的勢力決不能戰勝它。我要把天國的鑰匙交給你：你在地上所束縛的，在天上也要被束縛；你在地上所釋放的，在天上也要被釋放。」於是耶穌嚴禁門徒，不要對任何人說祢是默西亞。

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

Margreat 闕(二)，張穎(二)，駱麗潔(二)，趙麗，鄭美芳(七)，曾慶斯、張麗珍(七)，蔡訓浩及家人，蔣俊育、朱萍(四)，薛蓮云(五)，林蓉(四)，俞惠敏(六)，朱承先、王培明(四)，鍾瓊珠為兒子楊超、女兒楊樺妃(四)，孫穎輝(一)，張健、蘇衛香、朱琦感謝天主賜予恩典，身份順利通過(一)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

谷俊花為丈夫馬維龍(六)，胡永凱(七)，鄒麗文(五)，鄒忠禮(一)，楊曉春全家(四)，林浩(六)，Maggie 為 Michael Lau (十)，錢途(六)，余秀玲及家人(六)，陳家星及家人(五)，王小玉(九)，林明光全家(一)，鄭美芳為 Anna 母子(七)，何玲為家人(一)，鄭弘及全家為鄭秀丹(六)，羅思虹、羅輝雁為大表哥黃克成(五)，Sabrina Maidah 及家人(六) 孟曉慧及家人(一)，鄭益奴、鄭玉珍及家人，尹崑崙及家人(二)，李玉茹、李玉明、李玉青及全家(四) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(四) 鄭偉、李玉茹及家人為母親聶桂珍(一)，林洁(一) 蕭燕秋為姑春梅、弟展鵬(七)，高利及家人為父親高長義(四) 米蘭花為陳靜司(二)，谷睿珩為母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(五)，蕭燕秋為梁紅、譚潔靈、Malini(一)，王萍為袁淑雲、隋紹堂求旅途平安

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Betty 王、Paul 王及家人追思父親王德壽、母親王鄭修賢、姑爹李慶堃(104歲)、姑媽李王敬文(二) 朱真真追思好友的母親張永香(三)，孟憲儀及家人追思父親孟昭衡(二) 盧黎明及家人 追思 舅舅賈中滿(四)，聖詠團 追思長輩 闕文華、胡維毅(四)，徐守中、馬長龍 追思 闕文華(四) 呂月華、呂寧、鄭靜追思好友長輩闕文華(二) 吳春輝及家人追思 好友長輩 闕文華(三)，胡杜芝英率子女 追思 先生、父親胡維毅(七)，Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英(十)，Joseph Strotman 及家人 追思 爸爸 Robert Strotman 鄭永祥(十) 聖母軍進教之佑追思鄭永祥(九)，吳春輝及家人追思鄭永祥(一) 朱真真追思祖母周英玉(二) 魏林瑞鶯 追思 先夫魏明達(一)，魏志芳 追思 父親魏明達(一)，Clara Dong 追思 Lucy Dong，王家姐弟追思王多默、王孝嚴、王孝先(二) 林秀娟 追思 林其標、林依珠(五)，劉貴蘭及家人追思母親劉由秀鈴(六) 蔡冰芝、蔡冰娜追思四妹、四姐蔡冰輝(三) 谷睿玲率子女景修、景齊、景治 追思 先生、父親陳亮月 谷睿玲及家人追思 父親谷震宇逝世 15 週年、母親谷王愛君逝世 9 週年 姜許寶紅及家人 追思 先夫、父親姜學齊 逝世 9 週年(一) 林慧琪、陳偉洲及家人追思父親林榮金 逝世 4 週年 池裕德、池秀娟及家人追思母親池黃玫珠 逝世 1 週年(一) 鄭弘全家 追思 三叔鄭家增、四叔鄭家仁(二) 鄭弘、黃曉琴 追思 爺爺鄭利佳、大奶奶王伙蓮、二奶奶楊菊菊 鄭弘、黃曉琴 追思 外公林克枝、外婆王嫩妹(五) 畢鳳岩、廣發、李樹枝、畢亮、荆瑩 追思 父親、祖父畢來業 錢途 追思 父親錢海龍 顏昌輝 及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永森 林允錦及家人 追思 林家祖先、陳家祖先(九) 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 朱真真 追思 伯父朱維芳主教逝世一週年(二) 聖母軍天主之母為眾煉靈、嬰靈 祈禱(七) 教友為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(一)，李蔚為 嬰靈 求靈魂安息 陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱，Allyson 為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(二)

每日讀經：

八月廿八日：得前一 1-10；瑪廿三 13-22
八月廿九日：耶一 17-19；谷六 17-29
八月三十日：得前二 9-13；瑪廿三 27-32

八月卅一日：得前三 7-13；瑪廿四 42-51
九月一日：得前四 1-8；瑪廿五 1-13
九月二日：得前四 9-11；瑪廿五 14-30
九月三日：耶廿 7-9；羅十二 1-2；瑪十六 21-27

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

堂區快樂共融日：請預留時間：9月17日(主日)早上10:30-下午5:00。大獎\$2,000元，二獎\$1,000元，三獎\$500元。頭獎得獎者的票若是由您手中賣出，您也可以得到\$50元獎金，賣得越多，得獎機率越大！敬邀您的親朋好友前來同樂

食物攤位協調：羅曙光 姐妹
波霸烹煮準備：王萍 姐妹
禮品攤位協調：李美芳 姐妹
節目表演協調：王鶴蓉 姐妹
節目表演主持：王蘭欣 姐妹
場地設置協調：朱威 弟兄

大會急需您的捐款 (支票抬頭：STAC)

贊助華人攤位購買食材。歡迎報名 節目表演！鼓勵大家踴躍 購買抽獎券

敬請支援華人傳教工作：感謝並請踴躍支持。上主日參加中文彌撒：398人。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

兒童道理班：中文道理班將於9月10日開學，本主日及下主日在藍棚下接受新生報名。聯絡：童修蕊 510-508-3811，喬偉剛 626-264-5800。

中秋聯歡歌唱大賽：愛加倍音樂小組將舉辦「月夜樂愛祢中秋聯歡歌唱大賽」地點：禮堂時間：9/30(六)晚上7:00 p.m. 報名截止9月3日，報名：Anny 楊(248)701-1999 或華人辦公室。

多族裔彌撒：9月16日(六)早上9:30於洛杉磯主教座堂，舉辦年度盛大彌撒慶典，請穿著代表文化的傳統服裝，共襄盛舉，教友若有興趣擔任入堂重舉牌儀式及共乘服務，連繫:Maggie Lau626-4871291。

孩童安全防護(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課，本堂在9月9日(六)10am提供此項服務。需事先上網登記：virtus.org 點擊 registration 完成登記程序。

『加州華人天主教成年青年信仰生活營』(CACCLC)報名已經開始。今年的生活營將於9/1至9/4的長週末在 Santa Teresita Youth Conference Center, Three Rivers, CA (Fresno) 舉行。主題：萬眾一體。主講：Fr. John Love。敬邀所有18歲以上的青年參加。連繫：Teresa 李 626-823-7745。

聖文生善會：該會卡車於本主日8:00am-1:30pm，停放在聖湯瑪斯堂停車場，請大家自行將尚可用的捐贈物品搬運至卡車內。如有大件傢俱，請電323-224-6280，以便到府搬運。

堂區堅振聖事課程：還沒領受堅振聖事的九年級至十一年級的學生，請盡快報名，詳情及費用請洽宗教教育負責人修女 Sr. Rocio：424-219-2275。

堂區捐款報告：本堂區主日捐款8/20：\$5,481.00元。歡迎上網捐款membership.faithdirect.net/CA779。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

感謝：上主日特別捐款支持天主教世界貧窮地區傳教及當地兒童教育基金募款Mission Co-Op Appeal 共籌得\$4,172元。另外也感謝大家支持堂外小學義賣(為DC教外教學旅遊經費)，共籌得\$900元，下次小學義賣時間為10月15日。還有七月份國慶煙火攤位共籌得\$9,333.39元。

活泉讀經班：暫停。聯絡人：黃詩亢 626-758-8938。

小學開放參觀導覽：歡迎參加本主日小學整修落成開放參觀導覽，有興趣的教友在彌撒後在小學前的廣場集合，每次導覽時間為15分鐘。歡迎貴子弟來就讀天主教小學，連繫小學：323-261-6583(7:30am-4:30pm)

免費英文入籍考試課程：東洛杉磯學院提供免費英文入籍考試課程(以英文上課)，上課時間(8/29到12/7)：每週二及週四早上8:00-11:00am。地點：禮堂。本主日彌撒後報名登記：Ms. Cervantes323-415-5458

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：8/30及9/6(每週三)的晚上7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

芥子讀經班：下次時間：9月3日彌撒後11:15-12:30pm。主題：格林多後書。聯絡劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

小德蘭家聚：時間：9/1及9/15的7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，石茜 310-2798420，王鄭紅 626-342-1763。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(8/25, 9/1)的7:30~9:30pm。連繫：葉慧娜 626-780-3271，Vicki鄧 626-863-6081。

華人聖湯瑪斯圖書館：歡迎大家積極借閱，之前已借出的書籍，請盡快歸還，鼓勵教友捐出有益於身心靈的教會書籍，借閱時間為1個月，謝謝。聯絡：潘東 213-210-4111，鄭弘 626-674-2338。

傳協會派遣禮：今天彌撒中將為華人傳協會主要幹部舉行派遣禮祝福儀式，名單請參閱經文單第四頁。感謝他們在主內熱心的付出與奉獻，願主降福他們及他們的家人！

休假：8月28日(一)至9月8日(五)曹偉神父休假，因此週一平日中文晚上彌撒(8/28及9/4)暫停，週三平日中文早上彌撒 8:00a.m.照常舉行(謝謝伍神父)。我們也為曹神父休假平安愉快祈禱！

耶穌聖心彌撒：9月1日首星期五敬禮耶穌聖心。9:00am開始在本堂全日有朝拜聖體，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為癌症病人求健康：李玉偉，孫艷娜，鄧美娟，趙興立。
✚ 請為病人求健康：聶桂珍。
✚ 請為 陳玉汝，Chase Jin 的所有需要祈禱。
✚ 請為新亡者靈魂永安祈禱：李慶壇(104歲)
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝壁君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，費朱蘭訓，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，朱金蘭，麥綺玲，唐偉明，何柱良，王強，陳張蘭，伍惠蓮，劉柯淑媚，岳何月英，Feifei Gao，吳秀鳳，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，趙興立，馬維龍，李逸嫻，葉素貞修女，許斐德修女。

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Activity, Location. Row 1: 8/27, 分享基督徒的生活, 慕道班. Row 2: 9/3, 暫停一次, 長週末 勞動節

慕道班為回應有些慕道友的要求及提供全面的學習平台，慕道班已開始舉辦全年的持續課程，可以在明年的復活節領受入門聖事。現正開始接受報名，如有意認識天主教信仰，請跟我們聯絡。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
※ 每星期一(9月25日)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議室。聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

**蒙市聖湯瑪斯堂  
華人傳協會**

**主席團**  
馬明睿 626-382-6088  
朱威 626-294-0748

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**  
鄧麗霞 626-863-6081  
鄭弘 626-674-2338

**靈修組**  
王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

**關懷組**  
趙寵修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

**長青組**  
王鶴蓉 323-721-5190

**青年組**  
Agape 愛加倍  
楊莊予 248-701-1999  
青年讀經班  
李曉鳳 626-823-7745  
青少年小組  
劉家康 626-429-4102

**宗教教育組**  
童修蕊 510-508-3811  
喬偉剛 626-264-5800

**愛心服務組**  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

**網路傳媒組**  
李文淵 626-267-1341

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

**主日通訊**

**編輯指導**  
曹偉神父

**編輯小組**  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

**印刷出版**  
U.S. Printing

626-289-1577



**瑞祥保險**

**各種人壽保險**  
退休減稅年金可高息保本養老退休計畫  
(IRA, ROTH IRA)等公司個人減稅方案  
年長者紅藍卡及白卡盡早加入 HMO 計劃,  
教友 PAUL 林瑞祥 LICENSE#0F43637  
手機: (626) 628-4889

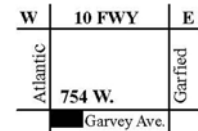
**專業電工 專精地產貸款&管理**

**三十年經驗  
做工精而細**  
教友 范先生  
(626) 315-4088

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利, 保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
*Sun Tung Lak Inc.*

**海味乾貨平價市場**



754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**  
廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



**MA 永佳報稅  
TAX CORP.**

關咪咪 MAGGIE KWAN  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

**APHCV  
亞太社區醫療中心**

免費諮詢、申請及解決  
歐巴馬健保和白卡問題  
9960 Baldwin Place.  
El Monte, CA 91731  
請來電預約  
(323)644-3882

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殮化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

**旅遊接送專車**

TCP號碼: 33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠  
教友 于先生  
(626)227-5758  
ybimtyby123@gmail.com

**福州特產 福益店 零售批發**

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余秀玲: 626-280-1666

**主內平安**

快快樂樂出門 平平安安回家  
留學生保險 出外旅行 買保險保平安  
**MYHMOPPO.com**  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**祝福 職業介紹所**

**人找事 事找人**

餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友: 陈圣响  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754



**SÉBASTIEN LUKE**  
高級訂製婚紗晚禮服  
409 W Olympic Blvd,  
Los Angeles, CA 90015  
(213)221-4028  
info@sebastienluke.com  
www.sebastienluke.com  
教友 陸先生

專精美國移民 20年經驗  
(前移民官 主理)  
各類移民, 綠卡, 回美證  
政治庇護 經濟擔保  
各類婚姻協議 各類收養  
低收入申請 免移民局費用  
遺囑 生前信託 債務減免  
教友 May 葉 626-789-3562  
微信: May7803271

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL**  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS  
INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克朕**  
License#0I21136  
**626-823-0818**  
Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789